

**HOTĂRÂRE**  
**Nr.229/20.01.2016**

Consiliul de Administrație al Societății Române de Radiodifuziune desemnat prin  
Hotărârea Parlamentului României nr. 24/16.06.2014 și Hotărârea Parlamentului  
României nr. 45/20.12.2014

În temeiul art. 15 lit. k), art.18 alin. (1) lit. a) și art. 27 lit. r) din Legea nr.41/1994 privind organizarea și funcționarea Societății Române de Radiodifuziune și Societății Române de Televiziune, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

În baza art. 7 alin. (5) lit. c) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului de Administrație al SRR, republicat;

În aplicarea HCA nr. 202/2015 privind aprobarea obiectivelor operaționale asumate de directorii/managerii Societății Române de Radiodifuziune;

Ținând seama de avizul favorabil formulat în baza Dispoziției nr.II.78 /22.12.2015 a Comitetului Director al SRR;

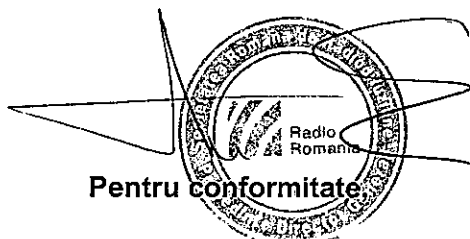
În urma analizei și votului asupra documentelor prezentate la pct. A3 de pe ordinea de zi a ședinței din data de 20.01.2016;

**HOTĂRĂȘTE**

**Art. 1.** – Se aprobă încheierea unei convenții între Societatea Română de Radiodifuziune-Agenția de Presă RADOR și Fondul pentru Sprijinirea Serviciilor Media și Gestiunea Bunurilor (MTVA) și DUNA, prevăzut în Anexa parte integrantă a prezentei hotărâri.

**Art. 2.** – Acordul poate fi modificat și/sau completat numai cu aprobarea Consiliului de Administrație al SRR.

**Art. 3.** – Compartimentele abilitate din cadrul SRR, în considerarea competențelor specifice, vor face demersurile necesare pentru punerea în aplicare a prezentei hotărâri, cu respectarea reglementărilor legale incidente.



Pentru conformitate

**Ovidiu MICULESCU**

**PREȘEDINTE**

## CONTRACT AGENTII DE PRESĂ



Încheiat între:

Numele organizației/agenției	<b>SOCIETATEA ROMÂNĂ DE RADIODIFUZIUNE – AGENȚIA DE PRESĂ RADOR</b>
Sediul oficial	Str. General Berthelot 60-64, 010171, București, România
Adresa mail	cabinetpdg@radioromania.ro
Adresa pt. facturi	Str. General Berthelot 60-64, 010171, București, România
Cod fiscal	RO 8296093
Contul bancar înscris la:	BCR Sector 1
Cod IBAN	RO 84_RNCB_0072_0208_0517_0006
Numele și datele de contact ale reprezentantului autorizat	Ovidiu Miculescu, Președinte Director General

în continuare denumită „**RADOR**”

și

Numele organizației	<b>Media Support and Asset Management Fund (in Hungarian: Médiaszolgáltatás- támogató és Vagyonkezelő Alap)</b>
Sediul oficial	1037 Budapest, Kunigunda útja 64.
Adresa mail	1037 Budapest, Kunigunda útja 64.
Adresa pentru facturi	1037 Budapest, Kunigunda útja 64.
Cod statistic	KSH 18091715-9499-919-01
Cod fiscal	18091715-4-44
Certificat de înmatriculare	HU17781176
Contul bancar înscris la	OTP Bank Nyrt.
Cod IBAN	11794008-20541884-00000000 HU75 1176 3945 0234 9882 0000 0000
Numele și datele de contact ale reprezentantului autorizat	Vaszily Miklós, Director General

în continuare denumită “**MTVA**”

și

Numele organizației	<b>Duna Media Service Provider Non- Profit Private Limited Company (in Hungarian: Duna Médiaszolgáltató Nonprofit Zártkörűen Működő Részvénytársaság)</b>
---------------------	---



Adresa sediu	1016 Budapest, Naphegy tér 8.
Adresă poștală	1016 Budapest, Naphegy tér 8.
Adresa pt. facturi	1037 Budapest, Kunigunda útja 64.
Cod statistic	10324224602001
Cod fiscal	10324224-4-44
Certificat de înmatriculare	17781176-5-44
Numele și datele de contact ale reprezentantului autorizat	Dobos Menyhért László, Director General

în continuare denumită **“DUNA”**

în următorii termeni și condiții:

SRR-RADOR, MTVA and DUNA vor fi denumite în continuare „Părțile”

## PREAMBUL

“SRR - RADOR”: Agenția de presă Rador (RADOR) este o componentă a Societății Române de Radiodifuziune (serviciu public), instituție națională care oferă informații, activând în domeniul media, în conformitate cu interesul public.

“DUNA”: conform Legii Mass-Media [Art. 215/A (1)-(2)], Duna Media Service Provider Non-Profit Private Limited Company deservește toate televiziunile și radiourile publice, precum și activitățile agențiilor de presă publice cu începere de la data de 1 iulie 2015. Duna Media Service Provider folosește marca „MTP” în calitate de agenție de presă publică pentru a oferi, pe lângă îndatoririle/atribuțiile sale principale, știri, reportaje, fotografii, suporturi de date, materiale de fundal, imagini grafice și informații documentare despre evenimente de interes public general care au loc în Ungaria sau în străinătate.

„MTVA” este un fond separat monetar și de gestionare a activelor, ale cărui responsabilități includ susținerea și producerea unor programe ale serviciului public, precum și promovarea și implementarea altor activități legate de acestea. În conformitate cu Legea Mass-Media, în virtutea conținutului de drept descris de DUNA, devine parte a activelor serviciului public de media, iar în consecință drepturile și obligațiile proprietarului, precum și toate drepturile de proprietate sunt exercitate de MTVA, subiect la Secțiunea 100(1) din Legea Mass-Media.

MTVA și DUNA au răspundere comună și separată față de obligații stipulate în prezentul contract, de partea ungară; în concordanță cu obligațiile și competențele definite de Legea Mass-Media din Ungaria.



## 1. Obiectul contractului

MTVA și DUNA doresc să dobândească dreptul neexclusiv și netransferabil de a utiliza conținutul în limba română al serviciului de știri furnizat de RADOR ca agenție de presă (denumit în continuare Serviciul de știri), iar RADOR dorește să dobândească dreptul neexclusiv și netransferabil de a utiliza conținutul în limba maghiară al serviciului de știri oferit de MTI (în continuare denumit Serviciul de știri), cu scopul de le transmite publicului ca parte integrantă a propriilor servicii de știri.

## 2. Serviciile Părților

### 2.1 Serviciul de știri - text

2.1.1. Părțile își livrează reciproc Serviciul de știri în format electronic, destinat a fi utilizat și difuzat publicului în fluxul de știri al celeilalte Părți, cu următoarele drepturi:

2.1.1.1. utilizarea o singură dată a materialelor selectate electronic,

2.1.1.2. dreptul de traducere a materialelor în limba oficială a partenerului,

2.1.1.3. dreptul de a elabora un extras din articolele selectate și de a le utiliza ca surse cu conținutul original și cu trimitere la sursa originală

2.1.1.4. dreptul de a le arhiva timp de 3 luni, conform Clauzei 5.8.

2.1.2. În cazul știrilor primite de la cealaltă Parte, Părțile se obligă să menționeze cealaltă Parte ca sursă, după cum urmează: dacă știrea este furnizată de RADOR, MTVA și DUNA vor menționa semnul „RADOR”, iar pentru știrile furnizate de MTVA și MTI, RADOR va menționa semnul „MTI/MTVA”. Părțile se obligă să nu difuzeze știrile transferate ca parte a Serviciului de știri în aceeași formă în care au fost primite (ex., în aceeași limbă).

### 2.2 Serviciul IT

Pe parcursul utilizării Serviciului de știri, Părțile – RADOR către MTVA/DUNA și MTVA/DUNA către RADOR – vor acorda reciproc accesul la serviciul lor, își vor asigura personal conexiunile necesare de telecomunicații, vor suporta personal costurile de instalare și abonament, vor acționa pentru a repara toate defecțiunile de telecomunicații (dacă este cazul).



Părțile se angajează să încarce propriul serviciu de știri pe serverul Părții partenere.

### 3. Taxe de abonare

Părțile se angajează de comun acord prin prezenta la plata unei taxe de abonament pentru Serviciul de știri în valoare de 300 euro pentru 3 luni plus TVA.

MTVA și SRR-RADOR vor emite reciproc facturi pentru servicii și vor livra servicii în proporția stipulată în Clauza 3 din prezentul contract, cu observația că acestea nu vor fi decontate financiar, plata făcându-se prin compensare.

Părțile își vor livra reciproc știri începând cu data de 1 ianuarie 2016.

### 4. Obligații

4.1. RADOR declară prin prezenta că este proprietarul Serviciului de știri, care este protejat de legea drepturilor de autor. MTVA și DUNA pot utiliza numai articolele primite ca parte a Serviciului de știri al RADOR și încărcate în serviciul de știri al MTI. În afară de aceasta, MTVA și DUNA nu vor transmite Serviciul de Știri al RADOR către o terță parte.

4.2. MTVA, ca organizație care exercită drepturile proprietarului cu privire la Serviciul de Știri al MTI în prezentul contract, declară prin prezenta că Serviciul de Știri al MTI este protejat prin legea drepturilor de autor. RADOR poate utiliza numai articolele livrate de Serviciul de Știri al MTI și încărcate în propriul serviciu de știri. În afară de aceasta, RADOR nu va transmite către o terță parte Serviciul de Știri al MTI.

4.3. Părțile convin că nu vor fi trase la răspundere pentru nicio pierdere sau daună care rezultă în timpul executării obligațiilor de mai jos dacă acestea sunt cauzate de motive independente de voința Părților, inclusiv grevă, dezastre naturale, conflict militar, forță majoră sau de orice natură, sau orice alte circumstanțe imprevizibile, care nu pot fi prevăzute în mod rezonabil de către Părți.

4.4. Fără a aduce atingere drepturilor și remediilor existente, Părțile pot înceta furnizarea reciprocă a serviciului dacă în opinia rezonabilă a Părților cealaltă Parte se află în încălcare gravă a



drepturilor și obligațiilor legate de servicii izvorâte din prezentul contract, cu condiția ca cealaltă parte să fie notificată cu 15 zile (termenul poate fi modificat, cu acordul părților).

- 4.5. Părțile se angajează prin prezentul contract să nu publice în mod deliberat materiale în propriile Servicii de Știri care ar servi interesele private ale celeilalte Părți.

## 5. Alte dispoziții, domenii de cooperare

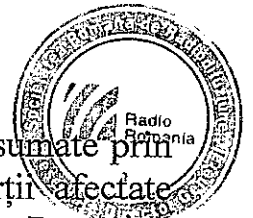
5.1. Părțile cooperează în cadrul prezentului contract și se angajează să încurajeze schimbul de vizite între jurnaliștii, tehnicienii și fotoreporterii lor, pentru a beneficia de expertiza fiecărei Părți.

5.2. Părțile se străduiesc să asigure posibile facilități și asistență pentru corespondenții și delegații trimiși în țara celeilalte Părți.

5.3. Părțile pot aprofunda colaborarea prin organizarea de programe anuale de vizite pentru personalul propriu la sediul celeilalte Părți. Astfel de activități sunt reglementate într-un acord separat între Părți.

5.4. Fiecare dintre Părți va acorda atenția cuvenită și deosebită sărbătorilor naționale și evenimentelor importante ale celeilalte Părți într-o manieră proporțională cu importanța acestor evenimente, prin acoperirea cu știri și fotografii ale acestor evenimente.

5.5. Prezentul contract intră în vigoare la data semnării, pentru o perioadă fixă de 12 (douăsprezece) luni ("primul termen"), urmând a fi prelungit automat cu încă 12 luni după expirarea primului termen, cu excepția cazului în care una din Părți emite o notificare scrisă celeilalte Părți cu cel puțin 90 (nouăzeci) de zile înainte de expirarea primului termen, dacă nu are intenția de a prelungi contractul după expirarea sa. Notificarea va fi primită de cealaltă Parte cu 90 de zile înainte de expirarea termenului. Dacă prezentul contract este reziliat de oricare dintre Părți înainte de expirarea termenului, dar nu din cauza celeilalte Părți, Partea care reziliază contractul va plăti ca daune celeilalte Părți taxa de abonament pentru partea rămasă până la expirarea termenului, iar o asemenea taxă de abonament trebuie să fie produsul taxei medii lunare cu numărul de luni rămase până la



expirarea termenului. Lipsa respectării obligațiilor asumate prin acest contract, de către una dintre părți, oferă părții afectate dreptul de a considera contractul ca fiind încheiat. Prezentul contract înlocuiește toate contractele și protocoalele încheiate între Părți înainte de intrarea în vigoare a prezentului contract.

- 5.6. Părțile nu sunt responsabile pentru daune, pierderi de profit cauzate părții contractante sau unei terțe părți prin utilizarea Serviciului lor de Știri în totalitate sau parțial.
- 5.7. Părțile prezentului contract numesc următoarele persoane ca gestionare de probleme legate de contract și contact:

Pentru și în numele RADOR:

nume: Carmen Oprea

e-mail : [carmen.oprea@radioromania.ro](mailto:carmen.oprea@radioromania.ro)

telefon: +40 21 303 1853

Pentru și în numele MTVA:

nume: Roland Tiszóczy

e-mail : [tiszoczy.roland@mtva.hu](mailto:tiszoczy.roland@mtva.hu)

telefon: +36 1 759 6279

Pentru și în numele Duna:

nume: Ferenc Pach

e-mail : [Pach.Ferenc@dunamsz.hu](mailto:Pach.Ferenc@dunamsz.hu)

telefon: +36 1 441 9191

5.8 Dreptul de arhivare: Serviciul de Știri poate fi stocat numai pentru 90 de zile de către Părți în propriile sisteme, rețele, media, dispozitive aflate temporar în legătură cu activitatea de publicare a Părților, după care Serviciul de Știri și componentele acestuia vor fi șterse din sistemele informatice editoriale ale Părților. Părțile prezentului contract convin să coopereze și să se sprijine reciproc în prevenirea și stoparea utilizării neautorizate a știrilor și fotografiilor de către un terț. Părțile contractante convin să șteargă întregul conținut primit de la cealaltă Parte la încetarea prezentului contract, indiferent de motiv.

5.9. Toate faptele, circumstanțele și informațiile legate de derularea prezentului contract se păstrează confidențiale de către Părți și nu vor fi divulgate unot terți neautorizați. În cazul în care Părțile nu respectă această obligație, o astfel de lipsă se consideră a fi o încălcare, iar Partea vătămată are dreptul de a pretinde daune, cu sau fără terminarea acestui



contract. Clauza de confidențialitate obligatorie pentru Părțile contractante va supraviețui stingerii efectelor prezentului contract și Părțile abțin de la toate actele care ar încălca sau ar amenința interesele legitime ale celeilalte Părți.

5.10. Obligația de confidențialitate a Părților contractante nu împiedică Părțile să-și respecte obligațiile statutare de a raporta informațiile.

5.11. Părțile contractante ale prezentului contract convin să respecte reciproc drepturile omului inerente, inclusiv în particular dreptul persoanelor fizice și juridice de a-și proteja clientela. Încălcarea acestor reguli va fi considerată o încălcare a prezentului contract.

5.12. Raportul juridic din prezentul contract va fi guvernat de legile Părții furnizoare. Aspectele care nu au fost reglementare în prezentul contract sunt guvernate de dispozițiile legii Părții furnizoare.

5.13. Termenii și condițiile prezentului contract reprezintă toate prevederile prezentului contract. Prin semnarea prezentului contract, orice reprezentări sau acorduri care nu sunt cuprinse în prezentul contract devin nule și neavenite.

5.14. În timpul derulării prezentului contract Părțile depun toate eforturile pentru a soluționa litigiile (dacă este cazul) pe cale amiabilă.

5.15. După ce au citit și interpretat în comun prezentul contract, Părțile au convenit că contractul este conform cu voința lor contractuală.

Acest contract a fost semnat în 3 (trei) exemplare originale în limba engleză, fiecare Parte având dreptul la un exemplar.

Data semnării contractului:  
....., .....2015

În numele Societății Române de Radiodifuziune	În numele Fondul pentru Sprijinirea Serviciilor Media și Gestiunea Bunurilor	În numele Duna Media Service Provider Non- Profit Private Limited Company
---	---	--





<b>Ovidiu MICULESCU</b>	<b>Vaszily Miklós</b>	<b>Dobos Menyhért László</b>
<b>Președinte Director General</b>	<b>Director General</b>	<b>Director General</b>



DIRECTIA PROGRAME  
AGENȚIA DE PRESĂ RADOR

*ed. / 0.11.*

Str. General Berthelot,  
Nr. 60-64, RO-010165,  
București, România  
tel: + 4021-314 65 40  
+ 4021-303 16 08  
+ 4021-303 12 49  
fax: + 4021-311-17 15  
E-mail: rador@srr.ro

Nr. 11.05 / 942 / 10.12. 2015

**Domnului Președinte Director General  
Ovidiu MICULESCU**

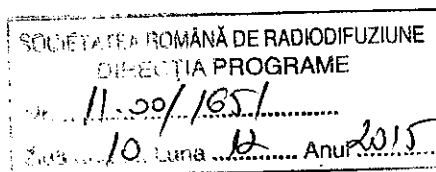
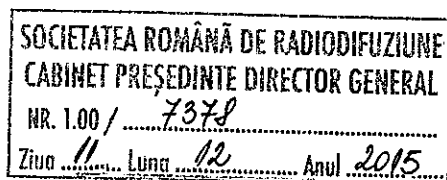
### Notă de fundamentare

Contract cadru SRR (Rador) – MTVA (Agenția de presă MTI)

Vă supunem atenției posibilitatea continuării colaborării dintre Agenția de presă Rador și agenția de presă ungară MTI, începând cu 1 ianuarie 2016.

Agenția de presă ungară are un nou statut, datorat modificării legii de funcționare, și anume integrarea agenției de presă, a radioului public și a televiziunii naționale într-un concern, Fondul pentru Sprijinirea Serviciilor Media și Gestiunea Bunurilor (MTVA). Având în vedere aceste schimbări de ordin administrativ din audiovizualul de la Budapesta, am solicitat MTI încheierea unui nou contract care să ateste includerea agenției ungare de presă în concernul MTVA (anexăm draftul de contract cadru transmis de către Agenția de presă ungară MTI, în engleză și traducerea lui în română).

Vă informăm că Agenția de presă Rador și Magyar Tavirati Iroda Zrt.(MTI), agenția ungară de presă, au în prezent două contracte în desfășurare, care prevăd furnizarea de fluxuri de știri, respectiv de transcrieri, cu un preț identic, de 100 de euro pe lună (anexăm contractele în engleză și traducerea lor).

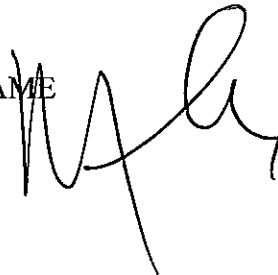


Trimestrial, s-au emis facturi pe care le-am transmis partenerilor noștri. La rândul său, Magyar Tavirati Iroda Zrt a emis facturi trimestriale de aceeași valoare. Facturile s-au compensat de către Serviciul Contabilitate, prin emiterea de ordine de compensare.

Această colaborare este foarte utilă pentru corespondenții celor două companii, Radio România și Fondul pentru Sprijinirea Serviciilor Media și Gestiunea Bunurilor (MTVA), grupurilor de presă externă ale celor două agenții, ca și redacției de limbă maghiară a Radio România. Totodată, știrile MTI sunt disponibile pentru toți jurnaliștii SRR prin aplicația Transtel.

Vă mulțumim,

**AVIZ**  
**DIRECȚIA PROGRAME**  
Director  
Marius Furdui



**AGENȚIA DE PRESĂ RADOR**  
Manager  
Carmen Ionescu

